

HITACHI

Rotary Hammer

Bohrhammer

Σφυροδραπανο περιστροφικό

Młotowiertarka

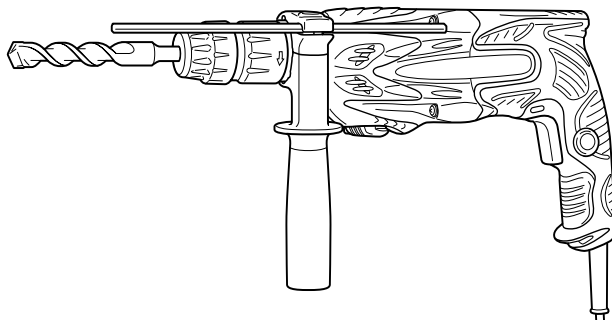
Fúrókalapács

Vrtací kladivo

Kırıcı delici

Комбинированный перфоратор

DH 24PM



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

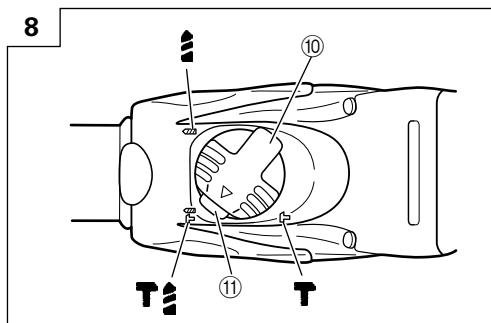
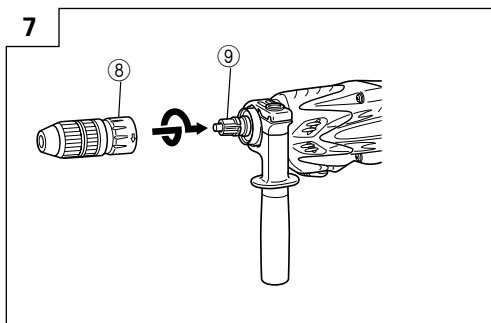
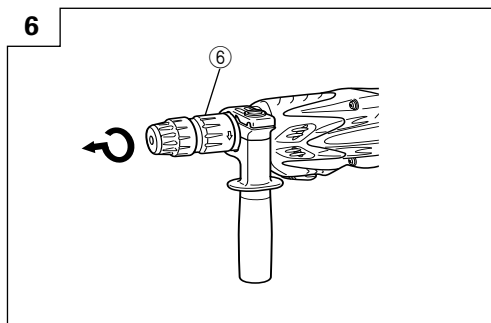
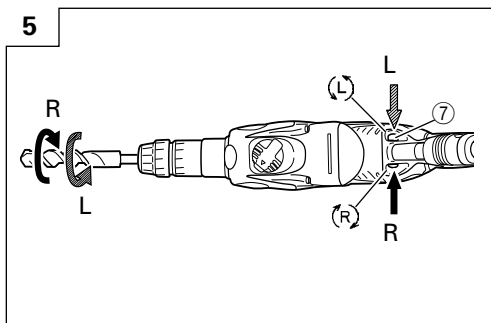
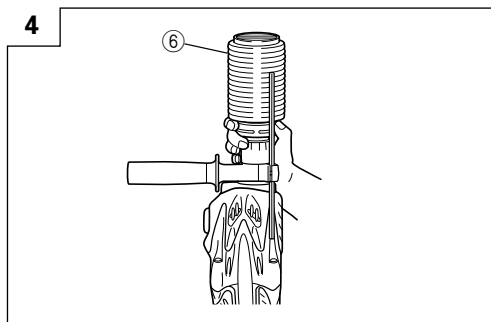
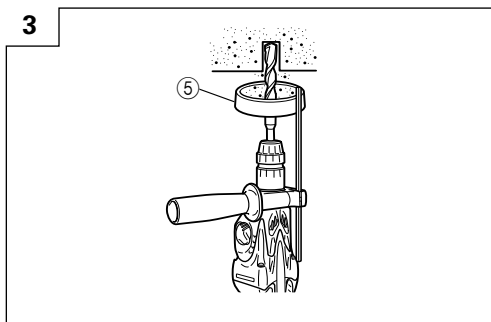
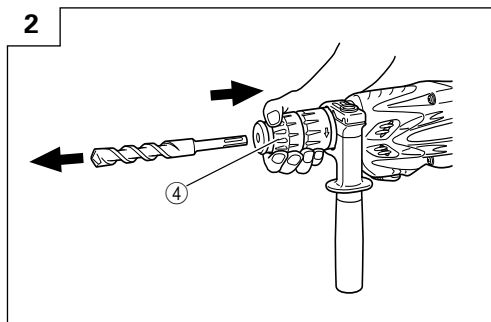
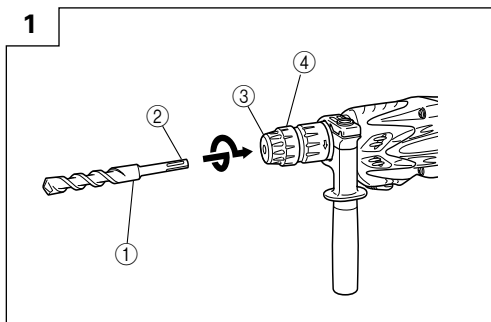
Kezelési utasítás

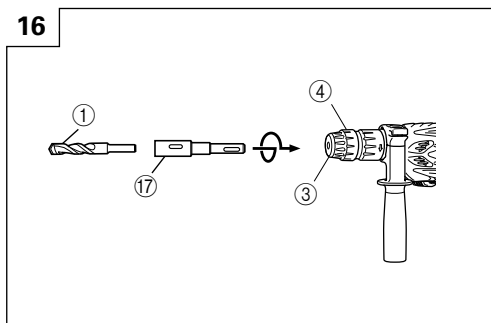
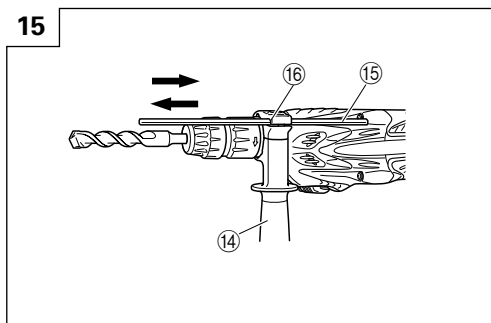
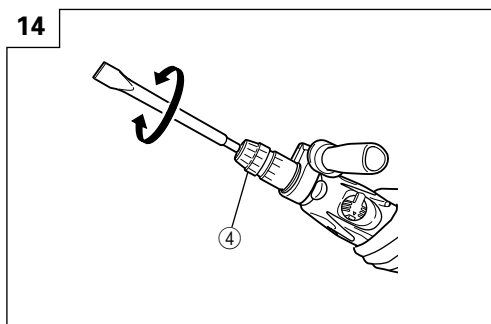
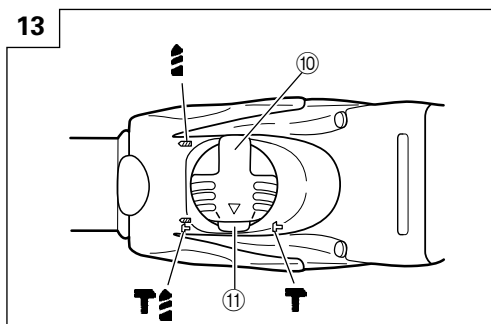
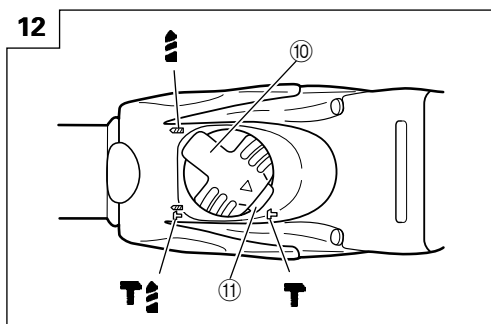
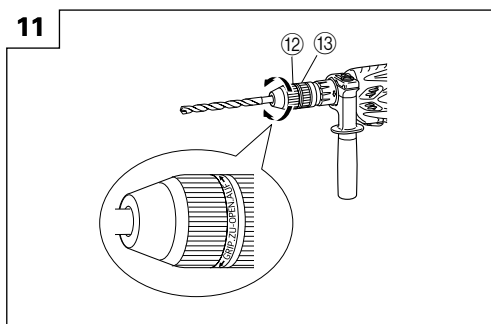
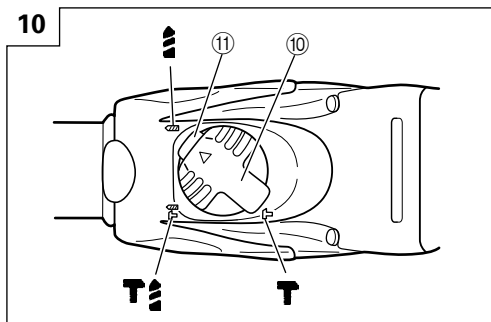
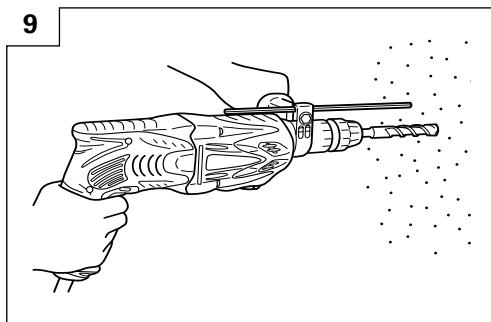
Návod k obsluze

Kullanım talimatları

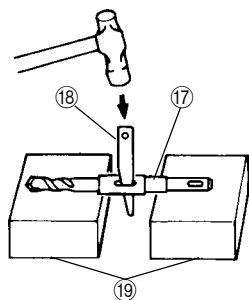
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

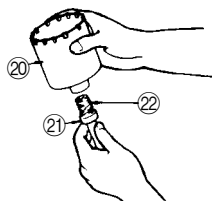




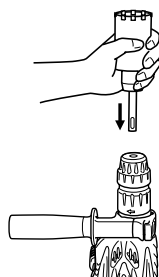
17



18



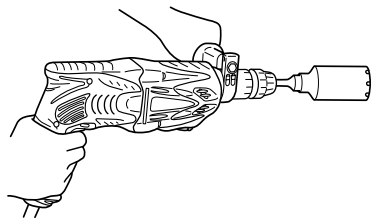
19



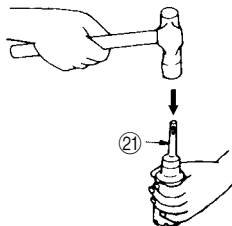
20



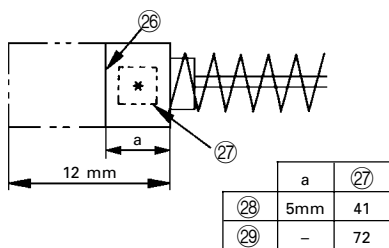
21



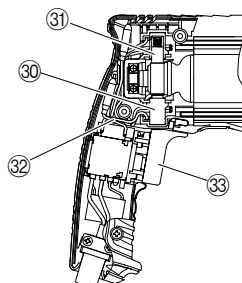
22



23



24



	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Fúróhegy	Vrták	Matkap ucu	Сверло
②	Az SDS-plusz szár része	Součást dříku SDS-plus	SDS-plus şank parçası	Часть хвостовика SDS-plus
③	Előlső kupak	Přední kryt	Ön mandren kapağı	Передний патрон
④	Karmantyú	Rukojeť	Kabza	Зажим
⑤	Porvédő sapka	Prachová miska	Tozluk	Пылезащитная манжета
⑥	Porgyűjtő (B)	Lapač prachu (B)	Toz toplayıcı (B)	Пылеуловитель (B)
⑦	Nyomógomb	Tlačítko	Basma düğmesi	Нажимная кнопка
⑧	Rögzítőgyűrű	Pojistka upínací hlavy	Kilitli tutamak	Рукоятка
⑨	Horony	Drážka	Yiv	Планка
⑩	Üzem mód váltó	Přefazovací páka	Değiştirme kolu	Рычаг переключения
⑪	Nyomógomb	Tlačítko	Basma düğmesi	Нажимная кнопка
⑫	Gyűrű	Pouzdro	Manşon	Обойма
⑬	Karika	Kroužek	Bilezik	Кольцо
⑭	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Боковая рукоятка
⑮	Mélyégmérő	Hloubkoměr	Derinlik mesnedi	Глубиномер
⑯	Vezető lyuk	Upevňovací otvor	Montaj deliği	Установочное отверстие
⑰	Kónuszos szár adapter	Adaptér pro kuželovou stopku	Konik sap adaptörü	Конусообразная насадка стержня инструмента
⑱	Ék	Závlačka	Kama	Клин
⑲	Alátámasztó blokk	Klidová poloha	Destekler	Подставка
⑳	Magfúró korona	Okružní dutý vrták	Buat ucu	Лезвие бура
㉑	Magfúró korona szára	Stopka pro středový vrták	Buat ucu sapı	Стержень лезвия бура
㉒	Menet	Závit	Diş	Резьба
㉓	Központosító túske	Středový vrtákbeton	Merkez pimi	Центровочный шток
㉔	Vezetőlap	Šablona	Kılavuz plakası	Направляющая пластина
㉕	Kopási határ	Mez opotřebení	Yıpranma limiti	Предел износа
㉖	Kopási határ	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Предел износа
㉗	Szénkefe száma	Číslo uhlíkového kartáčku	Kömür tanımlama sayısı	№ угольной щетки
㉘	Hagyományos szénkefe	Obvyklý uhlíkový kartáček	Normal kömür	Обычная угольная щетка
㉙	A Automatikus leállítású szénkefe	Uhlíkový kartáček pro automatické zastavení	Otomatik durdurmalı kömür	Угольная щетка автоматической остановки
㉚	Szénketartó	Držák kartáčku	Kömür tutucusu	Щеткодержатель
㉛	Szénkefe	Uhlíkový kartáček	Kömür	Угольная щетка
㉜	Belső vezetékezés	Vnitřní vedení	İç elektrik tertibatı	Внутренняя электропроводка
㉝	Kapcsoló	Spínač	Şalter	Выключатель

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetéseken a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.

A telezűfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porlárca, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizzze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) Őltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.

Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.

g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Szerviz

a) A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

ÜTVEFÚRÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI

1. Viseljen fülvédőt.

A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.

2. Használja a szerszámhoz mellékelt segédmarkolatokat.

Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.

3. Üzemelés közben vagy közvetlenül az üzemelést követően ne érintse meg a fűróhegyet. A fűróhegy üzemelés közben jelentős mértékben felmelegszik, és súlyos égési sérüléseket okozhat.

4. Mielőtt a fal, padlózat, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.

5. Mindig szilárdan tartsa kézben a kéziszerszám markolatát és oldalsó fogantyúját. Ellenkező esetben az ellenerő helytelen, és esetleg veszélyes működést eredményez.

6. Viseljen porálcot

Ne lélegezze be a fúrási vagy vésési művelet során képződő káros porokat. A por veszélyeztetheti a saját és a mellette állók egészségét.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Névleges teljesítményfelvétel	800W*
Üresjáratú fordulatszám	0 – 1150 min ⁻¹
Teljes terheléses ütés-sebesség	0 – 4600 min ⁻¹
Kapacitás: beton	3,4 – 24 mm
acél	13 mm
fa	32 mm
Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül)	2,6 kg

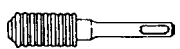
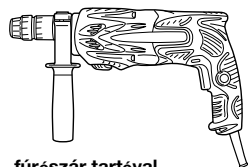
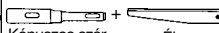
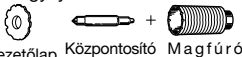
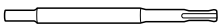
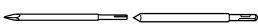
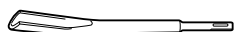
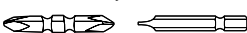
*Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

(1) Műanyag doboz	1
(2) Oldalfogantyú	1
(3) Mélységmérő	1
(4) Fúrótokmány tartó	1

A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

	Szerszám	Adapterek	
forgás + ütés	● Lyukfúrás betonba és csempébe  Fúróhegy (Vékonyszárú)	 Adapter vékonyszárú fúróhegyhez (SDS-plusz szár)	 fúrószár tartóval
	● Lyukfúrás betonba és csempébe  Fúróhegy	Fej feletti munkákhoz  Porvédő sapka Porgyűjtő (B)	
	● Horgony lyukak fúrása  Fúróhegy (Kónuszos szárú)	 Kónuszos szár adapter Ék	
	● Csavarbehelyező művelet vegyi horgonnyal.  Imbusz foglalat	 vegyi horgony adapter	
	● Nagy lyuk fúrása  Vezetőlap Központosító tűske Magfúró korona	 Magfúró korona szára	
csak kalapálás	● Horgony adapter  Horgony adapter		 fúrótokmány tartóval
	● Törési művelet  Kőzetfúró rúd Kőzetfúró rúd		
	● Hornyolás és szélezés  Bontóvéső Vágógép		
	● Hornyolás  Horonyvéső		
csak forgás	● Csavarbehajtás  ⊕ Behajtóhegy ⊖ Behajtóhegy		 fúrótokmány tartóval
	● Fúrás acélba vagy fába  Fúrószár acélhoz Fúrószár fához		

● Lyukfúrás betonba és csempébe

Fúróhegy (vékonyszárú)		
Külső átmérő	Tényleges hossz	Teljes hossz
3,4 mm	90 mm	45 mm
3,5 mm		

SDS-plusz fúrószár		
Külső átmérő	Tényleges hossz	Teljes hossz
4,0 mm	110 mm	50 mm
5,0 mm	110 mm	50 mm
	160 mm	100 mm
5,5 mm	110 mm	50 mm
6,5 mm	160 mm	100 mm
7,0 mm	160 mm	100 mm
8,0 mm	160 mm	100 mm
8,5 mm	160 mm	100 mm
9,0 mm	160 mm	100 mm
12,0 mm	166 mm	100 mm
	260 mm	200 mm
12,7 mm	166 mm	100 mm
14,0 mm	166 mm	100 mm
15,0 mm	166 mm	100 mm
16,0 mm	166 mm	100 mm
	260 mm	200 mm
17,0 mm	166 mm	100 mm
19,0 mm	260 mm	200 mm
20,0 mm	250 mm	200 mm
22,0 mm	250 mm	200 mm

A kiegészítő tartozikok előzetes értesítés nélküli változtatásának joga fenntartva.

ALKALMAZÁSOK

Forgás és kalapács funkció

- ☐ Horgony lyukak fúrása
- ☐ Lyukak fúrása betonba
- ☐ Lyukak fúrása csempébe

Csak forgás funkció

- ☐ Fúrás acélban vagy fában
- ☐ Gépi csavarok, facsavarok meghúzása

Csak kalapálás funkció

- ☐ Beton könnyű vésése, hornyolás és szélezés.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

● Horgony lyukak fúrása

Kónuszos szár adapter Kónuszos mód
Morzekúposszár (1.számú)
Morzekúposszár (2.számú)
A-kónusz
B-kónusz

● Nagy lyuk fúrása

Magfúró korona Tényleges hossz	Központosító tuské	Magfúró korona szára Teljes hossz
25 mm*	Nem alkalmazható	105 mm 300 mm
29 mm*		
32 mm		
35 mm		
38 mm	(A)	300 mm
45 mm		
50 mm		
	(B)	300 mm

* Vezetőlemez nélkül

● Horgony adapter

Horgony adapter Horgony mérete
W 1/4"
W 5/16"
W 3/8"
W 1/2"
W 5/8"

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

4. A fúróhegy felszerelése (1. ábra)

FIGYELEM

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámot és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

MEGJEGYZÉS

Olyan szerszámok, mint például fúrórudak, fúrószárak stb. használatakor gondoskodjon arról, hogy csak a mi cégünk által megjelölt eredeti alkatrészeket használja.

- (1) Tisztítsa meg a fúróhegy szár részét.
- (2) Csavaró mozdulattal illessze be a fúróhegyet a szerszámtartóba addig, amíg az be nem kattan (1. ábra).
- (3) A fúróhegy meghúzásával ellenőrizze a bekattanást.
- (4) A fúróhegy eltávolításához húzza a karmantyút a nyíl irányába és vegye ki a fúróhegyet (2. ábra).
5. **A porvédő sapka és a porgyűjtő felszerelése (B)**
(Választható kiegészítők) (3. ábra, 4. ábra)
A fúrókalapács felfelé irányuló fúrási műveletekhez történő használata esetén a por és a részecskék összegyűjtéséhez szerelje fel a porvédő sapkát vagy a porgyűjtőt.

- A porvédő sapka felszerelése
Használja a porvédő sapkát úgy, hogy azt a **3. ábrán** bemutatottak szerint a fúróheggyel csatlakoztatja. Nagy átmérőjű hegy használatakor ezzel a fúrókalapáccsal nagyítsa meg a porvédő sapkán lévő középső lyukat.
- A porgyűjtő felszerelése (B)
A porgyűjtő (B) használatakor (B) illessze fel a porgyűjtőt (B) a hegy csúcsától úgy, hogy egy vonalba hozza azt a karmantyú homyával (**4. ábra**).

FIGYELEM

- A porvédő sapka és a porgyűjtő (B) kizárólag betonfúrási munkákhoz használatosak. Ne használja őket fa- vagy fémfúrási munkák során.
- Teljesen illessze fel a porgyűjtőt (B) a kéziszerszám főegységének tokmány részére.
- Ha a fúrókalapácsot akkor kapcsolja be, amikor a porgyűjtő (B) le van választva a betonfelületről, akkor a porgyűjtő (B) együtt fog forogni a fúróheggyel. Gondoskodjon arról, hogy a kapcsolót csak azt követően nyomja meg, hogy a porvédő sapkát a betonfelülethez nyomta. (Amikor a porgyűjtőt (B) olyan fúróheggyel használja, amelynek teljes hossza több mint 190 mm, akkor a porgyűjtő (B) nem tudja érinteni a betonfelszínt és forogni fog. Ezért a porgyűjtőt (B) csak 166, 160 vagy 110 mm teljes hosszúságú fúróheggyekkel csatlakoztatja használja.)
- Őrítse ki a részecskéket két vagy három lyuk fúrása után.
- A porgyűjtő (B) eltávolítása után cserélje ki a fúróhegyet.

6. A behajtóhegy kiválasztása

- A csavarfejek vagy a hegyek megsérülnek, hacsak olyan hegyet nem választ a csavarok behajtására, amely megfelel a csavar átmérőjének.

7. Ellenőrizze a hegy forgásának irányát (5. ábra)

- A nyomógomb jobb oldalának (R) megnyomását követően a fúrószár az óra járásával egyező irányban forog (oldalról szemlélve).

- A nyomógomb bal oldalának (L) megnyomására a fúrószár az óra járásával ellenkező irányban forog.

8. A fúrótokmány tartó vagy a fúróhegy tartó cseréje FIGYELMEZTETÉS

- A balesetek elkerülése érdekében ellenőrizze hogy a gép ki van-e kapcsolva és ki van-e húzva a csatlakozó aljzatból.
- A balesetből eredő sérülések elkerülése érdekében a tokmány cseréje előtt a hegyes szerszámtól vegye ki a tokmányból.

A fúrótokmány és a fúróhegy tartó felszerelése vagy eltávolítása az alábbi módon.

<Eltávolítás>

- A rögzítőgyűrűt a gyűrűn látható irányba fordítsa el, és húzza ki a fúrótokmány tartót vagy a fúróhegy tartót. (Ha nehezen jön ki a fúrótokmány tartó vagy a fúróhegy tartó, a váltókart állítsa a **T** jelhez és a kihúzáshoz mozgassa meg a rögzítőgyűrűt. (**6. ábra**))

<Telepítés>

- (1) A rögzítőgyűrűt illessze a horonyhoz.
- (2) A rögzítőgyűrűt megnyomva forgassa el a nyél irányába.
- (3) A rögzítőgyűrű megfelelő telepítésének ellenőrzéséhez, próbálja meg kihúzni a rögzítőgyűrűt (**7. ábra**)

HASZNÁLAT

FIGYELEM

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámtól és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból, amikor fúróhegyeket és különböző alkatrészeket csatlakoztat vagy távolít el a kéziszerszámmal/kéziszerszámból. Munkaszünetek vagy munka után az elektromos áram kapcsolóját ugyancsak ki kell kapcsolni.

1. A kapcsoló működtetése

A fúróhegy forgási sebességét fokozatmentesen lehet változtatni a kioldókapcsoló (ravasz) meghúzásához alkalmazott erő változtatásával. A kioldókapcsoló gyenge meghúzásakor a fordulatszám alacsony, amely a kioldókapcsolóra gyakorolt húzóerő fokozásával emelkedik. A folyamatos működtetést úgy lehet elérni, hogy meghúzzuk a kioldókapcsolót (ravaszt) és lenyomjuk az ütközőt. A kapcsoló kikapcsolásához (OFF) ismételten húzzuk meg a kapcsolót az ütköző kioldásához, majd pedig engedjük fel a kioldókapcsolót az eredeti helyzetébe.

Ugyanakkor, a kapcsoló indítója visszafelé járatás során csak felülig húzható be, és az előre irányú művelet sebességének felével forog.

Visszafelé járatás során a kapcsoló-megállító nem használható.

2. Forgás + kalapács üzemmód

Ha telepítve van a fúróhegy tartó, a fúrókalapács forgó és kalapács üzemmódja a nyomógomb megnyomásával és a váltókapcsoló **T** jelhez forgatásával állítható be (**8. ábra**).

- (1) Szerelje fel a fúróhegyet.
- (2) Húzza meg a kioldókapcsolót (ravaszt) miután a fúróhegy csúcsát a fúrás helyére illesztette (**9. ábra**).
- (3) A fúrókalapácsot egyáltalán nem szükséges erőből nyomni. Elegendő gyengéden úgy nyomni, hogy a fúrásból származó por fokozatosan távozzék.

FIGYELEM

Amikor a fúróhegy az építés során használt betonvashoz ér, a hegy azonnal leáll, és a fúrókalapács reagál a forgásra. Fogja ezért szorosan az oldalfogantyút és a fogantyút a **9. ábrán** bemutatottak szerint.

3. Csak forgás

Ha telepítve van a fúrótokmány tartó, a fúrókalapács csak forgó üzemmódja a nyomógomb megnyomásával és a váltókapcsoló **T** jelhez forgatásával állítható be (**10. ábra**).

<A fúróhegy telepítése/eltávolítása (11. ábra)>

FIGYELMEZTETÉS

- A balesetek elkerülése érdekében ellenőrizze hogy a gép ki van-e kapcsolva és ki van-e húzva a csatlakozó aljzatból.
- A fúróhegy telepítése vagy eltávolítása közben vigyázzon nehogy megsértsen a kezét a fúróheggyel.

(1) Telepítés

A fúróhegy fúrótokmányba illesztése után, kézzel finoman forgassa el a gyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba (a "← GRIP.ZUÓ irányába").

Ha használat közben meglazul, húzza meg erősebben a gyűrűt. Minél erősebben húzza meg a gyűrűt, a tokmány annál erősebben szorítja a fúróhegyet.

(2) Eltávolítás

Kézzel finoman forgassa el a gyűrűt az óramutató járásával ellenkező irányba (a "→ GRIP.AUFÓ irányába").

FIGYELEM

- A szükségesnél nagyobb erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fúróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fúrókalapács élettartamát is.
- A fúrókalapácsnak a fúrt lyukból történő kihúzása során a fúróhegyek letörhetnek. A kihúzáshoz fontos a nyomómozgás alkalmazása.
- Ne próbáljon meg horgony lyukakat fúrni, vagy pedig betonba lyukakat fúrni akkor, ha a gép csak fúrásra van állítva.
- Ne próbálja használni a fúrókalapács forgó és kalapács módját, ha a fúrótokmány tartó van telepítve.

4. Gépi csavarok behajtása

A behajtóhegyet ugyanúgy telepítse a tokmányba, mint a fúróhegyet.

A behajtóhegyet illessze a csavar fejéhez és a meghúzáshoz nyomja meg a kapcsolót.

FIGYELEM

- Ügyeljen arra, hogy túlzottan ne hosszabbítsa meg a behajtási időt, ellenkező esetben a csavarok megsérülhetnek a túlzott erőbehatástól.
- A fúrókalapácsot a csavar behajtásakor a csavarra függőlegesen tartsa, mert egyébként vagy a csavar vagy pedig a hegy megsérülhet, és a behajtó erő nem teljesen vívódik át a csavarra.
- Ne próbálja használni a fúrókalapács forgó és kalapács módját, ha a fúrótokmány tartó és fúróhegy van telepítve.

5. Facsavarok behajtása

- (1) Az megfelelő behajtófej kiválasztása
Ha lehetséges, használjon csillagcsavarokat, mivel a hornyos fejű csavarok fejéről a behajtófej könnyen lecsúszhat.
- (2) Facsavarok behajtása
○ Facsavarok behajtása előtt, készítse a csavaroknak alkalmas próbalyukakat a falapban. Illessze a hegyet a csavarfej hornyába, és gyengéden hajtja be a csavarokat a lyukakba.
- A facsavaroknak a fába részben történő behajtásához a fúrókalapácsot először alacsony fordulatszámot működtesse, majd pedig nyomja erősebben a ravaszt az optimális behajtási erő eléréséhez.

FIGYELEM

A facsavaroknak alkalmas próbalyuk elkészítésekor gondosan járjon el és vegye figyelembe a fa keménységét. Ha a lyuk túl kicsi vagy sekély és ezért túl nagy erő szükséges a csavarnak az ilyen lyukba történő behajtásához, akkor a facsavar menete esetleg megsérülhet.

6. Csak kalapálás

Ha telepítve van a fúróhegy tartó, a fúrókalapács csak kalapács üzemmódba a nyomógomb megnyomásával és a váltókapcsoló **T** jelhez forgatásával állítható be. (12. ábra).

- (1) Szerelje fel a kőzetfúró rudat vagy a bontóvésőt.
- (2) Nyomja meg a nyomógombot, az üzemmód váltó kart pedig állítsa a **T₁** és a **T** jel közé (13. ábra).
A forgás abbamarad, ezután fordítsa el a karmantyút és állítsa be a bontóvésőt a kívánt helyzetbe (14. ábra).
- (3) Az üzemmód váltó kart állítsa a **T** jelre (12. ábra).
A fúrórud vagy a bontóvéső ezzel rögzítve van.

FIGYELEM

Ha folyamatosan bontási munkát végez, a fúrókalapácsban keletkező hő gondot okozhat.

Ha 15 percig folyamatosan bontási munkát végez, a fúrókalapácsot 30 percig pihentesse.

7. A mélységmérő használata (15. ábra)

- (1) Lazítsa meg az oldalfogantyún lévő gombot és illessze be a mélységmérőt az oldalfogantyún lévő vezető lyukba.
- (2) Igazítsa meg a mélységmérő állását a lyuk mélységének megfelelően, és biztonságosan szorítsa meg a gombot.

8. Hogyan használjuk a (kónuszos szárú) fúróhegyet és a kónuszos szárú adaptert

- (1) Szerelje fel a kónuszos szárú adaptert a fúrókalapácsra (16. ábra).
- (2) Szerelje fel a kónuszos szárú fúróhegyet a kónuszos szárú adapterre (16. ábra).
- (3) Kapcsolja BE a kapcsolót és fúrja ki a lyukat az előírt mélységig.
- (4) A kónuszos szárú fúróhegy eltávolításához illessze az éket a kónuszos szárú adapter nyílásába és üsse meg az ék fejét egy kalapáccsal úgy, hogy közben a hegy és az adapter egy alátámasztó blokkon feküdjék (17. ábra).

HOGYAN HASZNÁLJUK A MAGFÚRÓ KORONÁT (KÖNNYŰ TERHELÉSHEZ)

Nagy átménő furatok fúrásakor használja a magfúró koronát (könnyű terheléshez). Ekkor használja együtt a központosító tuskával és a magfúró korona szárral, amelyek választható kiegészítők.

1. Felszerelés**FIGYELEM**

Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápfeszültséget és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

- (1) Szerelje fel a magfúró koronát a magfúró korona szárra (18. ábra).
Kenje be a magfúró korona szárának menetét, hogy lehetővé váljék majd a szét szerelés.
- (2) Szerelje fel a magfúró koronát a fúrókalapácsra (19. ábra).
- (3) Illessze bele a központosító tuskát a vezetőlapba addig, amíg az meg nem áll.
- (4) Kapcsolja össze a vezetőlapot a magfúró koronával és fordítsa el a vezetőlapot balra vagy jobbra úgy, hogy az ne legyen egyenes, amikor lefelé néz (20. ábra).

2. Hogyan fúrjunk (21. ábra)

- (1) Csatlakoztassa a dugót az áramforráshoz.
- (2) A központosító tuskába egy rugó van szerelve.
Nyomja gyengéden és merőlegesen vagy a falhoz vagy pedig a padlóhoz.
Illessze a magfúró korona hegyét a felszínhez és kezdje meg a műveletet.
- (3) Körülbelül 5 mm mélység kifúrása meghatározza a lyuk helyzetét. Ezt követően úgy fúrjon, hogy eltávolítja a központosító tuskát és a vezetőlapot a magfúró koronáról.
- (4) A túlzott erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fúróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fúrókalapács élettartamát is.

FIGYELEM

A központosító túske és a vezetőlap eltávolításakor kapcsolja KI a kapcsolót és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

3. Leszerelés (22. ábra)

Távolítsa el a magfúró korona szárát a fúrókalapácsból és üssön erősen kétszer vagy háromszor kalapáccsal a magfúró korona száraára úgy, hogy közben tartja a magfúró koronát. Ekkor a menet meglazul és a magfúró korona eltávolítható.

KENÉS

Ebben a fúrókalapácsban alacsony viszkozitású zsírt alkalmazunk, tehát ez a zsír kicserélés nélkül is hosszú ideig használható. Ha meglazult csavarból zsír szivárog, kérjük, a zsír cseréje végett vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi szervizzel.

Ha a fúrókalapácsot a zsír kifolyása után is tovább használjuk, akkor ez a gép beragadásához vezet, ami csökkenti az élettartamot.

FIGYELEM

Ebben a gépben speciális zsírt használunk, ezért más zsír használata hátrányosan érinti a szerszám normál teljesítményét. Kérjük, tegye lehetővé, hogy a zsír cseréjét egyik szervizünk végezze el.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása

A motor tekerése az elektromos szerszám "szíve". Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekeréses nem sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. Szénkefék ellenőrzése (23. ábra)

A motor szénkeféket használ, amelyek fogyóalkatrészek. Amikor elkopnak a "kopási határig" vagy annak közelébe, az a motor problémáját eredményezheti. Ha automatikus megállító szénkefe került felszerelésre, a motor automatikusan megáll. Ekkor mindkét szénkefét cserélje ki újakra, amelyeknek ugyanaz a szénkefe száma, mint ami a 23. ábrán látható. Továbbá, mindig tartsa a szénkeféket tisztán, és győződjön meg róla, hogy szabadon csúsznak a szénkefetartókban.

5. Szénkefe cseréje (24. ábra)

- Szétszerelés

- (1) Lazítsa meg a három csavart a markolat fedelén, és távolítsa el a markolatfedele.
- (2) Emelje ki a szénkefetartót a szénkefével együtt, miközben legyen nagyon óvatos, hogy erőszakkal ne húzza az ólomvezetéseket a kefetartón belül.
- (3) Húzza vissza a kefecsatlakozót és távolítsa el a szénkefét a szénkefetartóból.
- Újra összeszerelés
- (1) Tegyen be egy új szénkefét a kefetartóba és csatlakoztassa a kefecsatlakozót a szénkeféhez.
- (2) Tegye vissza a szénkefetartót és a többi alkatrészt az eredeti helyzetébe a 24. ábrán illusztráltak szerint.
- (3) Helyezze az ólomvezetéseket az előírt helyére. Legyen nagyon óvatos, és ne engedje meg, hogy az ólomvezeték hozzáérjen a motor armatúrájához vagy forgó alkatrészeihez.
- (4) Tegye vissza a markolatfedele, és vigyázzon, hogy az ne szorítsa az ólomvezetéseket, és szorosan rögzítse azt a három csavarral.

FIGYELEM

Ha az ólomvezetéseket a markolatfedél megszorítja, vagy érintkezésbe kerül a motor armatúrájával vagy forgó alkatrészeivel, az súlyos áramütésveszélyt jelent a kezelőre. Gyakoroljon rendkívüli óvatosságot a motor szétszerelése és újra összeszerelése során, pontosan követve a fenti eljárásokat.

Ne kíséreljen meg szétszerelni semmilyen más alkatrészt, mint amelyek a szénkefe cseréjéhez szükségesek.

6. A tápkábel cseréje

Ha a kéziszerszám tápkábele megsérült, akkor azt a tápkábel kicserélése végett el kell juttatni egy Hitachi szakszervizbe.

7. Szervizelési alkatrészlista

FIGYELEM

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszerviz végezheti.

Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szerviz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszerviznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTEL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

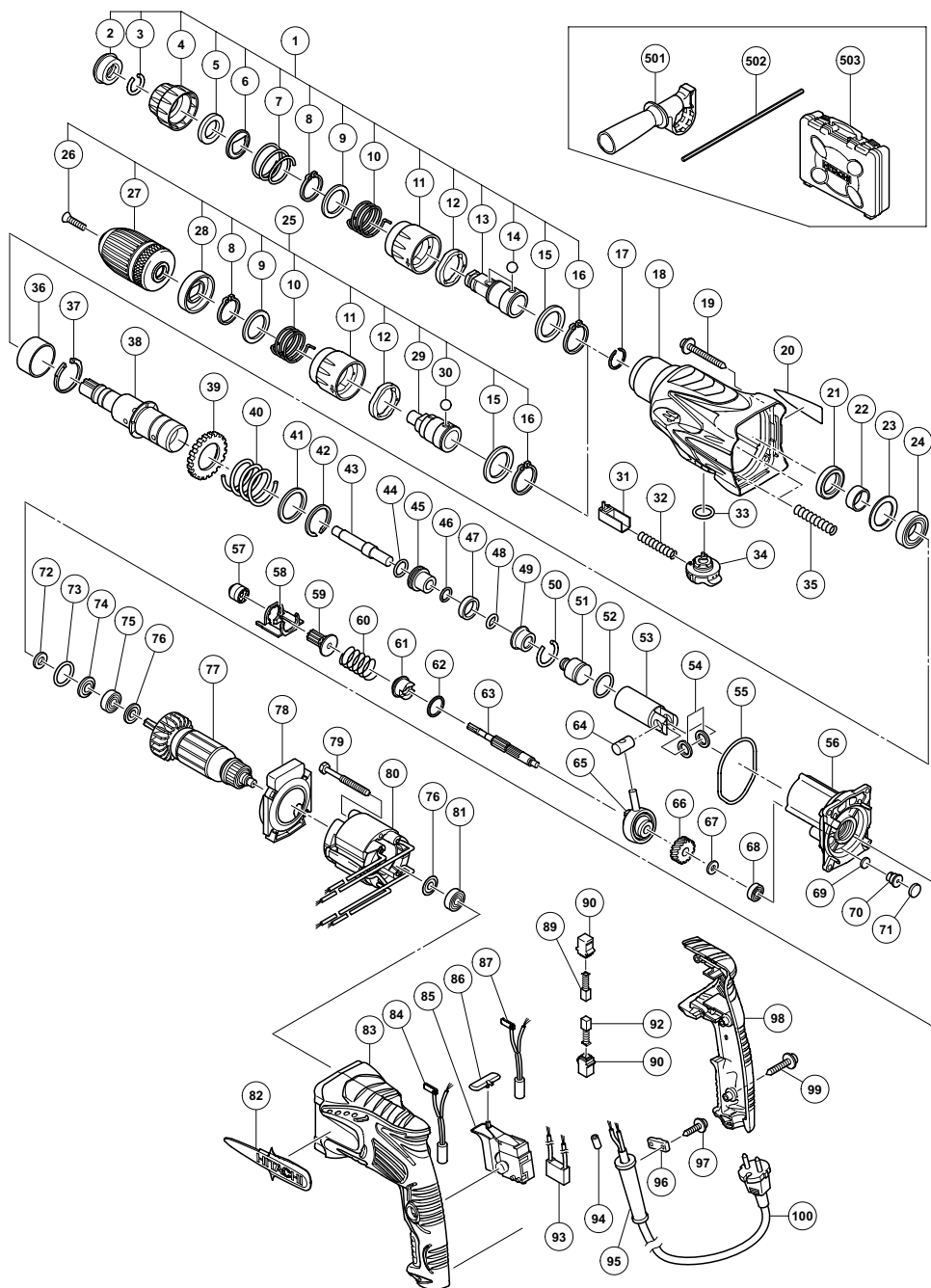
Mért A hangteljesítmény-szint: 103 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 90 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 15,7 m/s²



ITEM No.	PART NAME	Q'TY
1	DRILL BIT HOLDER ASS'Y	1
2	FRONT CAP	1
3	STOPPER RING	1
4	GRIP	1
5	BALL HOLDER	1
6	HOLDER PLATE	1
7	HOLDER SPRING	1
8	RETAINING RING FOR D25 SHAFT	2
9	WASHER (B)	2
10	SPRING	2
11	LOCK GRIP	2
12	LOCK RING	2
13	BIT HOLDER	1
14	STEEL BALL D7.0	3
15	WASHER (A)	2
16	RETAINING RING FOR D28 SHAFT	2
17	RETAINING RING	1
18	GEAR COVER ASS'Y	1
19	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D5X35	4
20	NAME PLATE	1
21	OIL SEAL	1
22	SLEEVE	1
23	FELT PACKING (B)	1
24	BALL BEARING 6904DDPS2L	1
25	DRILL CHUCK HOLDER ASS'Y	1
26	FLAT HD. SCREW (A) (LEFT HAND) M6X25	1
27	DRILL CHUCK	1
28	STOPPER	1
29	CHUCK HOLDER	1
30	STEEL BALL D7.0	2
31	PUSHING BUTTON	1
32	PUSHING SPRING	1
33	O-RING (S-18)	1
34	CHANGE LEVER	1
35	SPRING (B)	2
36	SLEEVE (A)	1
37	RETAINING RING 37MM	1
38	CYLINDER	1
39	SECOND GEAR	1
40	SPRING (A)	1
41	WASHER (A)	1
42	RETAINING RING D30	1
43	SECOND HAMMER	1
44	O-RING (1AP-20)	1
45	HAMMER HOLDER	1
46	O-RING (B)	1
47	DAMPER (A)	1
48	O-RING (C)	1
49	DAMPER HOLDER	1
50	STOPPER RING	1

ITEM No.	PART NAME	Q'TY
51	STRIKER	1
52	O-RING (I.D. 16)	1
53	PISTON	1
54	WASHER (C)	2
55	O-RING (I.D. 66.5)	1
56	INNER COVER ASS'Y	1
57	PINION SLEEVE	1
58	LOCK PLATE	1
59	SECOND PINION	1
60	CLUTCH SPRING	1
61	CLUTCH	1
62	WASHER (B)	1
63	SECOND SHAFT	1
64	PISTON PIN	1
65	RECIPROCATING BEARING	1
66	FIRST GEAR	1
67	SPACER	1
68	BALL BEARING 626VVC2PS2L	1
69	FELT PACKING (A)	1
70	VALVE	1
71	FELT PACKING (B)	1
72	FELT PACKING	1
73	O-RING (P-22)	1
74	PACKING WASHER	1
75	BALL BEARING 608DDC2PS2L	1
76	WASHER (A)	2
77	ARMATURE ASS'Y	1
78	FAN GUIDE	1
79	HEX. HD. TAPPING SCREW D4X50	2
80	STATOR	1
81	BALL BEARING 608VVC2PS2L	1
82	HITACHI PLATE	1
83	HOUSING	1
84	CHOKE COIL (A) BROWN	1
85	SWITCH	1
86	PUSHING BUTTON	1
87	CHOKE COIL (A) BLUE	1
89	CARBON BRUSH	1
90	BRUSH HOLDER	2
92	CARBON BRUSH (AUTO STOP TYPE)	1
93	NOISE SUPPRESSOR	1
94	TUBE (D)	2
95	CORD ARMOR	1
96	CORD CLIP	1
97	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4X16	2
98	HANDLE COVER	1
99	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4X20	3
100	CORD	1
501	SIDE HANDLE	1
502	DEPTH GAUGE	1
503	CASE	1

English	Magyar
<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u>	<u>GARANCIA BIZONYLAT</u>
① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	① Tipusszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)
Deutsch	Čeština
<u>GARANTIESCHEIN</u>	<u>ZÁRUČNÍ LIST</u>
① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Ελληνικά	Türkçe
<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u>	<u>GARANTİ SERTİFİKASI</u>
① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Polski	Русский
<u>GWARANCJA</u>	<u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u>
① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)



HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

English EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Magyar EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban. A termék ezen kívül megfelel a 2006/42/EC követelményeinek, melyeket 2009. December 29.-étől kell alkalmazni. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Deutsch ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Dieses Produkt hält auch die wesentlichen Anforderungen von 2006/42/CE ein, die ab 29. Dezember 2009 gelten werden. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Čeština PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnici 2004/108/EC a 98/37/EC. Tento výrobek rovněž vyhovuje základním požadavkům 2006/42/EC platných od 29. prosince 2009. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/ΕΚ και 98/37/ΕΚ. Αυτό το προϊόν είναι επίσης σύμφωνο με τις βασικές απαιτήσεις του 2006/42/ΕΚ που εφαρμόζονται από τις 29 Δεκεμβρίου 2009. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Türkçe AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 2004/108/EC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, aynı zamanda 29 Arak 2009 tarihinden itibaren uygulanacak olan 2006/42/EC No'lu Konsey Direktifinin temel şartlarına da uygundur. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oświadczamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/EC i 98/37/EC. Ten produkt spełnia także wymogi Dyrektywy 2006/42/EC, które wchodzi w życie z dniem 29 grudnia 2009 r. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Русский Декларация соответствия EC Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/EC и 98/37/EC. Этот продукт соответствует главным требованиям 2006/42/EC от 29 декабря 2009 г. Даная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



30. 4. 2009

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

904
Code No. C99153692 F
Printed in China